

# E13 - School Broadcast Flurry! Hit It, Mermaid's Song!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

Let's eat!

**[00:15]** ---

Today's lunch is tropica...

**[00:17]** ---

*Do you believe in mermaids?*

**[00:20]** ---

Mermaids?

**[00:22]** ---

*I heard a rumor at our school recently*

**[00:26]** ---

*that a mermaid has been spotted.*

**[00:30]** ---

*Mermaid folklore exists  
all over the world.*

**[00:33]** ---

*Some say mermaids use their songs  
to lure in sailors and sink boats.*

**[00:39]** ---

Excuse me?!

**[00:41]** ---

*Tropical Club*

**[00:42]** ---

Hey, have you ever sunk a ship before?

**[00:46]** ---

Of course not!

**[00:48]** ---

A mermaid's sweet voice  
would steal the heart of sailors...

**[00:53]** ---

This is ridiculous.

**[00:54]** ---

The ships sink because of rocks or wind,

**[00:58]** ---

yet they blame mermaids.

**[01:01]** ---

Do mermaids  
even sing in the first place?

**[01:05]** ---

Of course.

**[01:07]** ---

I'd sing all the time when I was a kid.

**[01:11]** ---

All mermaids love to sing.

**[01:13]** ---

Wow.

**[01:16]** ---

I've heard Laura sing a little before.

**[01:20]** ---

What?! When?

**[01:22]** ---

When we met for the first time.

**[01:25]** ---

Your voice was so pretty.

**[01:29]** ---

Was your soul okay afterwards?

**[01:32]** ---

What?

**[01:33]** ---

Don't mermaids steal  
your heart when they sing?

**[01:37]** ---

It's a figure of speech!

**[01:39]** ---

Don't talk about it  
like it's some sort of sorcery.

**[01:43]** ---

But there's similar folklore worldwide.

**[01:47]** ---

They're scared of hearing mermaids sing.

**[01:51]** ---

Laura, sing for us!

**[01:53]** ---

No way. I refuse.

**[01:56]** ---

We don't sing for others' amusement.

**[02:02]** ---

Hey, come on! Sing for us, please?

**[02:14]** ---

*Let's spark! Get pumped!*

**[02:16]** ---

*Viva Pretty Cure!*

**[02:19]** ---

*Chase after the light, yeah!*

**[02:23]** ---

*It's summer in our hearts all year long*

**[02:26]** ---

*Hand in hand, fight on*

**[02:28]** ---

*Ride the waves, right on*

**[02:30]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[02:36]** ---

*The coconuts swing, the guppies dance*

**[02:40]** ---

*We're all brimming with motivation*

**[02:44]** ---

*Don't wait until tomorrow*

*Let's get to work right now*

**[02:47]** ---

*After all, being eager is pretty*

**[02:51]** ---

*Come on, do it! Do it!*

*Work hard, maidens*

**[02:55]** ---

*We'll sparkle in our compacts*

**[02:59]** ---

*We'll break into smiles*

*with our floral leis*

**[03:02]** ---

*Let's make our dreams a reality*

**[03:07]** ---

*Let's tropica-shine!*

*We're all Pretty Cures!*

**[03:11]** ---

*All together now, say "Yeah!"*

**[03:15]** ---

*Our hearts shine like the summer sun*

**[03:19]** ---

*You'll miss out if you're shy*

*Let's just sing our song*

**[03:22]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[03:29]** ---

*Pretty Cure!*

**[03:40]** ---

*School Broadcast Flurry!*

*Hit It, Mermaid's Song!*

**[03:49]** ---

*Accepting broadcast requests!*

**[03:50]** ---

Did we get any?

**[03:52]** ---

Yeah, a few.

**[03:53]** ---

- What's in here?

- Huh?

**[03:56]** ---

Broadcast requests.

**[03:59]** ---

Oh, Ichinose-san.

**[04:00]** ---

Huh? Do you know them, Minorin-Senpai?

**[04:04]** ---

A broadcast member from my class.

**[04:07]** ---

I'm Izumi Komori.

**[04:09]** ---

Oh, I know that voice!

**[04:11]** ---

Were you talking on  
the broadcast during lunch?

**[04:14]** ---

Yes.

**[04:15]** ---

I'm Manatsu Natsuumi.

**[04:18]** ---

That mermaid part was great.

**[04:20]** ---

Was it really?

**[04:22]** ---

Y...Yeah.

**[04:23]** ---

Komori-Senpai,  
someone was listening!

**[04:28]** ---

We did it, Yukie-chan!

**[04:30]** ---

"Someone was listening?"

**[04:32]** ---

The broadcast committee's been worried.

**[04:35]** ---

Everyone chats

while eating lunch, right?

**[04:39]** ---

So they don't really listen  
to our broadcast.

**[04:43]** ---

We've been trying  
to think of fun segments,

**[04:47]** ---

*Accepting broadcast requests!*

**[04:47]** ---

like song requests  
or featuring school clubs.

**[04:52]** ---

But finding clubs has been tough.

**[04:54]** ---

Oh, over here! Us!

**[04:57]** ---

Please let the Tropical Club  
join your lunchtime broadcast!

**[05:04]** ---

So...what'll we say on the broadcast?

**[05:07]** ---

I'll talk a bunch about  
tropica-shining things!

**[05:11]** ---

And you, Sango?

**[05:13]** ---

What should I talk about?

**[05:16]** ---

- Minorin-Sen...  
- I won't go on air.

**[05:19]** ---

But I can help in the back.

**[05:23]** ---

I'm interested,  
since I like radio programs.

**[05:26]** ---

Is that so?

**[05:27]** ---

What do people talk about on the radio?

**[05:31]** ---

They have various segments,  
like hobbies and daily life.

**[05:36]** ---

Sango, how about makeup?

**[05:39]** ---

I'd be fine talking about makeup.

**[05:41]** ---

I think everyone would love it.

**[05:44]** ---

They'll call you a beauty expert  
and you might become popular.

**[05:50]** ---

Popular?

**[05:51]** ---

Advice segments are popular.

**[05:54]** ---

Then Asuka-Senpai will do that.

**[05:57]** ---

Hey, don't choose for me.

**[06:03]** ---

I'll do the final segment.

**[06:05]** ---

It'll be called Laura's Room.

**[06:07]** ---

I'll grace them with  
the talk of a future queen.

**[06:12]** ---

I can even sing, if you want.

**[06:14]** ---

Really?! Hooray!

**[06:16]** ---

I can't wait to hear it.

**[06:18]** ---

Wait, wouldn't it be a bit risky?

**[06:22]** ---

It's just her voice.

**[06:24]** ---

But she'd have to reveal herself  
to the broadcast committee.

**[06:29]** ---

Oh, that's right.

**[06:32]** ---

It's just one segment.

**[06:33]** ---

No.

**[06:34]** ---

It's too bad, but...

**[06:36]** ---

Seriously? Come on.

**[06:41]** ---

Sitting in on our broadcast?

**[06:44]** ---

Yes.

**[06:45]** ---

I want to see what it's like.

**[06:47]** ---

You're welcome anytime.

**[06:49]** ---

How about today?

**[06:50]** ---

Great, we'll be there.

**[06:55]** ---

What's wrong?

**[06:56]** ---

Don't worry, it's nothing.

**[07:01]** ---

I'm Yukie Hayashida, the technician.

**[07:05]** ---

I adjust the mic volume  
and play the music from here.

**[07:10]** ---

The hosts sit in here.

**[07:13]** ---

*Lunchtime Broadcast Script*

**[07:13]** ---

Here's the script.

**[07:16]** ---

There's a general outline,  
and we adjust it while we speak.

**[07:20]** ---

Wow.

**[07:22]** ---

All right, let's begin.

**[07:28]** ---

Hello, I'm Izumi Komori.

**[07:30]** ---

Do you know about the Jumbo Parfait  
in front of the station?

**[07:35]** ---

It's free if you eat  
this towering parfait in 30 minutes.

**[07:40]** ---

So, I gave it a try yesterday.

**[07:43]** ---

I...

**[07:49]** ---

ate the whole thing!

**[07:53]** ---

That's amazing!

**[07:54]** ---

Here's...

**[07:56]** ---

my recommended song for today.

**[07:59]** ---

What's happening?

**[08:02]** ---

The Jumbo Parfait!

**[08:05]** ---

Senpai!

**[08:07]** ---

My stomach's been hurting all day.

**[08:10]** ---

I wonder why.

**[08:12]** ---

The parfait.

**[08:13]** ---

That has to be it.

**[08:15]** ---

You need the infirmary.

**[08:17]** ---

Yukie-chan...

**[08:19]** ---

I'll leave the rest to you.

**[08:22]** ---

Okay.

**[08:24]** ---

*Infirmary*

**[08:26]** ---

I know I said "Okay," but...

**[08:31]** ---

What do I do?

**[08:33]** ---

We'll be the new hosts.

**[08:35]** ---

What?

**[08:36]** ---

The most important thing right now  
is to do our best for Komori-san!

**[08:44]** ---

Listen carefully.

**[08:46]** ---

The whole school  
can hear that microphone.

**[08:50]** ---

It's all live.

**[08:52]** ---

Okay!

**[08:53]** ---

A live broadcast...

**[08:56]** ---

You'll be fine.

**[08:57]** ---

Just follow the script.

**[08:59]** ---

The music will end

**[09:00]** ---

in three...two...one...

**[09:07]** ---

Hello, everyone!

**[09:10]** ---

Good afternoon!

**[09:18]** ---

Manatsu, you have a mic,  
so you don't need to yell.

**[09:22]** ---

Oh, right.

**[09:25]** ---

How's this?

**[09:28]** ---

That was all on air.

**[09:30]** ---

Manatsu. The script.

**[09:32]** ---

Okay!

**[09:33]** ---

Let's see.

**[09:35]** ---

The next song is...

**[09:39]** ---

*Sunflower*

**[09:41]** ---

*Hey, what does this say?*

**[09:43]** ---

*"Sunflower."*

**[09:45]** ---

*Wow, really?*

**[09:47]** ---

*You need to learn how to read better.*

**[09:50]** ---

Let's see...

**[09:51]** ---

This song is...Cumulo...err...

**[09:56]** ---

*Cumulonimbus Cloud*

**[09:57]** ---

Cloud...or something.

**[10:01]** ---

Sorry, the script is  
too hard to read, so...

**[10:06]** ---

let's talk!

**[10:07]** ---

- Huh?  
- What?

**[10:09]** ---

I'm Manatsu Natsuumi. 7th-grade class 5.

**[10:12]** ---

We're always tropica-shining  
in the Tropical Club!

**[10:17]** ---

This world is filled with  
things that tropica-shine!

**[10:22]** ---

She's going off-script!

**[10:24]** ---

We'll have to go with it.

**[10:26]** ---

Now, here are our members.

**[10:28]** ---

Let's start with Sango!

**[10:30]** ---

Oh, okay!

**[10:32]** ---

Um...

**[10:34]** ---

I'm Sango Suzumura.

**[10:36]** ---

I love makeup, and...

**[10:40]** ---

It's a bug!

**[10:41]** ---

A bug? Where?

**[10:42]** ---

There! The black thing!

**[10:44]** ---

Whoa, how'd that get in here?

**[10:47]** ---

Where is it?

**[10:48]** ---

There! It's whizzing around!

**[10:50]** ---

What? I don't see it.

**[10:52]** ---

Manatsu, there!

**[10:55]** ---

All right, I found you!

**[11:02]** ---

It's on Sango's face!

**[11:08]** ---

*Sango!*

**[11:09]** ---

*Sango!*

**[11:10]** ---

*How tragic.*

**[11:12]** ---

*How dare you, monster!*

**[11:14]** ---

*Take this! And that!*

**[11:15]** ---

- *You're done for!*

- Huh?

**[11:18]** ---

I caught it!

**[11:21]** ---

I'll go release it.

**[11:24]** ---

Sango, get it together.

**[11:31]** ---

What do I do?

**[11:33]** ---

No one can host the show.

**[11:46]** ---

Looks like it's my turn.

**[11:58]** ---

I'm back.

**[12:00]** ---

Laura?

**[12:01]** ---

Yup, I'm Laura.

**[12:04]** ---

Tropical Club's special guest.

**[12:06]** ---

When did she...

**[12:08]** ---

*Laura, you shouldn't be here!*

**[12:10]** ---

*Did she make that skirt?*

**[12:12]** ---

*This is all happening live!*

**[12:14]** ---

*We'll have to go with it.*

**[12:17]** ---

I listened to your broadcast.

**[12:21]** ---

Honestly, it was horrible.

**[12:23]** ---

It was pure chaos.

**[12:26]** ---

I'll show you how it's done.

**[12:29]** ---

Ahem.

**[12:31]** ---

Sango, read the message.

**[12:33]** ---

What? Um...

**[12:35]** ---

Let's see...

**[12:36]** ---

"I'm bad at studying. What should I do?"

**[12:39]** ---

I want to know, too!

**[12:42]** ---

Any advice?

**[12:43]** ---

Well, Asuka?

**[12:44]** ---

Oh, um...

**[12:47]** ---

Do your best!

**[12:49]** ---

They're asking us

'cause that doesn't work.

**[12:52]** ---

R...Right. Sorry.

**[12:54]** ---

Next.

**[12:56]** ---

"I can't find Tropical Melon Bread."

**[12:58]** ---

It's popular, after all.

**[13:01]** ---

Asuka?

**[13:02]** ---

Do your best!

**[13:03]** ---

Is "Do your best!" all you can say?

**[13:06]** ---

Then what would you do, Laura?

**[13:09]** ---

It's simple.

**[13:11]** ---

Just say these words.

**[13:13]** ---

"Manatsu, go buy some."

**[13:15]** ---

Sure!

**[13:16]** ---

- What flavor?

- Wait!

**[13:18]** ---

We're still broadcasting.

**[13:20]** ---

Oh, right.

**[13:21]** ---

An errand girl.

**[13:23]** ---

What would you do, Minorin-Senpai?

**[13:25]** ---

What?

**[13:28]** ---

I'd get information,  
like how many are in stock...

**[13:35]** ---

Sorry, I guess I'm hungry.

**[13:39]** ---

*Stop your stomach from rumbling.*

**[13:42]** ---

*How?*

**[13:43]** ---

*Maybe eat something?*

**[13:45]** ---

*Melon bread sounds good now.*

**[13:47]** ---

*Go get some, Laura.*

**[13:49]** ---

*Why me?!*

*I'm broadcasting too, you know?*

**[13:54]** ---

*Aozora Supermarket*

*Limited Time Sale*

**[13:54]** ---

We're having a limited-time sale!

**[13:57]** ---

First come, first served!

**[14:02]** ---

The customers and sellers  
are so motivated.

**[14:07]** ---

Come out, Yarane-da!

**[14:15]** ---

Yarane-da!

**[14:17]** ---

*Broadcasting Room*

**[14:21]** ---

We tropica-shined.

**[14:23]** ---

Did we do okay just now?

**[14:25]** ---

You went off-script, but it was fun.

**[14:29]** ---

That's great.

**[14:30]** ---

Not surprised.

**[14:34]** ---

Look!

**[14:39]** ---

That's...

**[14:40]** ---

Geez, what lousy timing.

**[14:43]** ---

Excuse me.

**[14:44]** ---

Is something wrong?

**[14:47]** ---

Oh, well...

**[14:48]** ---

It's nothing.

**[14:49]** ---

We're fine!

**[14:50]** ---

Everything's good.

**[14:52]** ---

All that's left is the free talk.

**[14:55]** ---

Can I ask one of you to do it?

**[14:57]** ---

Sure.

**[14:59]** ---

The ending talk will be...

**[15:02]** ---

Laura!

**[15:03]** ---

Sure, leave the final segment to me.

**[15:10]** ---

Hayashida-san, watch over Laura.

**[15:14]** ---

What? Where are you...

**[15:16]** ---

Let's finish strong, okay?

**[15:21]** ---

All right, here we go.

**[15:23]** ---

Two...one...

**[15:27]** ---

So many of you wanted advice.

**[15:30]** ---

It's easy to feel down  
when riddled with worries.

**[15:34]** ---

If you want to lift your mood...

**[15:39]** ---

listen to my singing!

**[15:43]** ---

*Rather than singing alone*

**[15:48]** ---

*Let's sing along with friends*

**[15:53]** ---

*When you sing together*

**[15:57]** ---

*Your heart grows warm inside*

**[16:04]** ---

*As if you're hand in hand*

**[16:09]** ---

*Mesh your voices into one*

**[16:15]** ---

*Your smiles will dance with the notes*

**[16:22]** ---

*What a wonderful harmony*

**[16:30]** ---

*What a pleasant scale*

**[16:34]** ---

*Our strides align going forward*

**[16:41]** ---

*And our vocal colors begin to frolic*

**[16:45]** ---

*Let's soar in the sky and play*

**[16:52]** ---

Yarane-da!

**[17:01]** ---

Ugh, I'm so tired.

**[17:02]** ---

I could care less about shopping.

**[17:06]** ---

We got so much Motivation Power!

**[17:09]** ---

Hold it right there!

**[17:14]** ---

Pretty Cure Tropical Change!

**[17:22]** ---

Let's makeup! Bling!

**[17:27]** ---

Cheeks!

**[17:31]** ---

Eyes!

**[17:36]** ---

Hair!

**[17:42]** ---

Lips!

**[17:47]** ---

Dress!

**[18:00]** ---

Joyful everlasting summer!

**[18:02]** ---

Cure Summer!

**[18:06]** ---

Glittering jewels!

**[18:08]** ---

Cure Coral!

**[18:12]** ---

Sparkling fruits!

**[18:14]** ---

Cure Papaya!

**[18:18]** ---

Fluttering wings!

**[18:20]** ---

Cure Flamingo!

**[18:24]** ---

Cast away your worries, too!

**[18:26]** ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

**[18:29]** ---

Yarane-da!

**[18:45]** ---

How pathetic.

**[18:51]** ---

Hey, we're not done yet!

**[18:54]** ---

*Another colorful melody today*

**[18:54]** ---

*Aozora Middle School*

**[19:02]** ---

*Lu, la, la*

**[19:04]** ---

*Let's sing our song of friendship*

**[19:16]** ---

Have a good day, everyone.

**[19:21]** ---

- Were we good on time?

- Yes.

**[19:24]** ---

Your singing...

**[19:26]** ---

was wonderful!

**[19:28]** ---

I'm glad.

**[19:29]** ---

Bye, then.

**[19:31]** ---

Please, wait!

**[19:37]** ---

Huh?

**[19:38]** ---

Full speed ahead!

**[19:40]** ---

Yarane-da!

**[19:54]** ---

So annoying!

**[19:56]** ---

Go away already!

**[19:58]** ---

No, Laura will come soon!

**[20:00]** ---

We'll keep fighting until then!

**[20:07]** ---

Laura!

**[20:08]** ---

Here I am!

**[20:09]** ---

Mermaid Aqua Pot!

**[20:12]** ---

Motivation Power, come back!

**[20:24]** ---

Ugh, get rid of them, Yarane-da!

**[20:26]** ---

Yarane-da!

**[20:33]** ---

You can't!

**[20:37]** ---

Do it now!

**[20:38]** ---

Okay.

**[20:39]** ---

Heart Quartet Ring!

**[20:44]** ---

Fly, heart of energy!

**[20:48]** ---

Heart of kindness!

**[20:52]** ---

Heart of wisdom!

**[20:55]** ---

Heart of burning passion!

**[20:58]** ---

Heart doki doki! Docking!

**[21:13]** ---

Pretty Cure Mix Tropical!

**[21:26]** ---

Victory!

**[21:34]** ---

Tsk, now I feel down.

**[21:38]** ---

*Tropical Club*

**[21:39]** ---

Look at this.

**[21:40]** ---

*Accepting broadcast requests!*

**[21:40]** ---

So many people  
want to hear Laura sing again.

**[21:45]** ---

I heard her sing from the infirmary.

**[21:48]** ---

I was so moved, my pain vanished.

**[21:51]** ---

We want Laura to come back again.

**[21:54]** ---

Where is Laura?

**[21:59]** ---

- Well...

- Um...

**[22:04]** ---

I wish I could've heard her, too!

**[22:07]** ---

I'm so jealous!

**[22:12]** ---

I'll think about it.

**[22:17]** ---

Today's Motivation is ocean blue!

**[22:23]** ---

Come on everyone, let's dance!

**[22:26]** ---

*Pretty Cure*

**[22:29]** ---

*Pretty Cure*

**[22:32]** ---

*Pretty Cure*

**[22:37]** ---

*Countdown to the after-school bell*

*(Oh, yeah)*

**[22:41]** ---

*Getting all excited*

**[22:43]** ---

*Signaling with our usual smile*

**[22:47]** ---

*Let's start, friends*

**[22:49]** ---

*My colorful boom*

*Presentation time*

**[22:52]** ---

*A to Z of what I'm obsessed with now*

**[22:56]** ---

*I'm constantly changing*

**[22:59]** ---

*Time for pictures! Focus!*

**[23:03]** ---

*Tropical-Rouge! To hearts*

*(Let's makeup)*

**[23:07]** ---

*Casting a spell with a dazzling light*

**[23:11]** ---

*Bling!*

*Cheering for courage*

**[23:14]** ---

*Girls, advance gallantly*

**[23:17]** ---

*YES! Rouge! Pledge!*

*(Let's change)*

**[23:20]** ---

*I.N.G no matter when*

**[23:24]** ---

*Do my best in all I want to do*

**[23:27]** ---

*I can't delay*

**[23:31]** ---

*With the newest us*

*Let's enjoy to the max!*

**[23:37]** ---

*Pretty Cure*

**[23:40]** ---

*Pretty Cure*

**[23:43]** ---

*Pretty Cure*

**[23:47]** ---

*Pretty Cure*

**[23:56]** ---

*We're going to the preschool!*

**[23:59]** ---

*I'm excited to play with the kids!*

**[24:01]** ---

*I'm not confident.*

**[24:02]** ---

*Me neither.*

**[24:03]** ---

*This is a piece of cake for me!*

**[24:07]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure.*

**[24:09]** ---

*Leave It To Us!*

*Tropica-shining Preschool Teachers!*

**[24:11]** ---

*Let's all tropica-shine!*

**[24:14]** ---

**[24:16]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:08:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee